

**SHAKESPEARE, William (1564-1616),** England

---

### **King Lear**

Dt König Lear, Üb: Schlegel/Tieck

In 2.Akt, 2.Szene sagt Kent im Verlauf einer ausgiebigen Schimpfkanonade: "A plague upon your epileptic visage!" ("Die Pest auf deine epileptische Fratze")

---

### **Julius Caesar**

Dt: Julius Cäsar, Üb: Schlegel/Tieck

1.Akt, 2.Szene

Casca: "... er schob [die Krone] zum dritten Male zurück, und jedesmal, daß er sie ausschlug, kreischte das Gesindel und ... gab eine solche Last stinkenden Atems von sich, weil Cäsar die Krone ausschlug, daß C. fast daran erstickt wäre; denn er ward ohnmächtig und fiel nieder ..."

Cassius: "... Wie? Er fiel in Ohnmacht?"

Casca: "Er fiel auf dem Marktplatz nieder, hatte Schaum vor dem Munde und war sprachlos."

Brutus: "Das mag wohl sein: er hat die fallende Sucht."

...

Casca: "... eh er hinfiel, als er merkte, daß der gemeine Haufe sich freute, daß er die Krone ausschlug, so riß er Euch sein Wams auf und bot ihnen seinen Hals zum Abschneiden ..., und damit fiel er hin."

---

### **Othello**

4.Akt, 1.Szene

Iago zu Cassio: "My lord is fallen into an epilepsy:  
This is his second fit; he had one yesterday."

(Bei Schlegel/Tieck: "Der Feldherr stürzte jetzt in Krämpfen hin,  
Dies ist seit gestern schon sein zweiter Anfall.")

Der Autor bedarf wohl keiner Erläuterung

Literatur

